

FIFTH SESSION,
SEVENTEENTH LEGISLATIVE ASSEMBLY
OF THE NORTHWEST TERRITORIES

CINQUIÈME SESSION,
DIX-SEPTIÈME ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

BILL 5

PROJET DE LOI 5

AN ACT TO AMEND
THE MOTOR VEHICLES ACT

LOI MODIFIANT LA LOI SUR
LES VÉHICULES AUTOMOBILES

DISPOSITION

Date of Notice Date de l'avis	1st Reading 1 ^{re} lecture	2nd Reading 2 ^e lecture	To Committee Au Comité	Chairperson Président	Reported Rapport	3rd Reading 3 ^e lecture	Date of Assent Date de sanction
November 4, 2013	November 6, 2013	November 7, 2013	February 19, 2014	Daryl Dolynny	March 5, 2014	March 6, 2014	March 13, 2104

George L. Tuccaro
Commissioner of the Northwest Territories
Commissaire des Territoires du Nord-Ouest

Summary

This Bill amends the *Motor Vehicles Act* to

- remove references to public service vehicles;
- add references to registration permits, in transit permits, and short-term permits;
- define "driving record" and clarify who may obtain access to it and under what circumstances;
- allow a person to apply for an early renewal of a driver's licence up to one year before date of expiry;
- allow the Registrar to extend a driver's licence or an interim driver's licence for up to 90 days from date of expiry;
- authorize the Registrar to suspend a driver's licence;
- authorize the Registrar to suspend or cancel drivers' licences if the Registrar believes on reasonable grounds that a driver is not capable of operating a motor vehicle in a safe manner;
- remove the prohibition on the use of flashing red and amber lights;
- remove the potential liability of a child passenger for not wearing a seat belt or not being in a prescribed child restraint system;
- prohibit a passenger from riding a motorcycle if unable to reach the foot-pegs or floorboards of the motorcycle; and
- make other amendments to improve clarity and readability.

Résumé

Le présent projet de loi modifie la *Loi sur les véhicules automobiles* de sorte à :

- enlever les renvois aux véhicules de transport public;
- ajouter les renvois aux autorisations d'immatriculation, de transit et de courte durée;
- définir «dossier de conduite» et clarifier qui peut y accéder et dans quelles circonstances;
- permettre le renouvellement anticipé du permis de conduire jusqu'à un an avant la date d'expiration;
- permettre au registraire de prolonger la durée d'un permis de conduire ou d'un permis de conduire provisoire d'au plus 90 jours à compter de la date d'expiration;
- autoriser le registraire à suspendre un permis de conduire;
- autoriser le registraire à suspendre ou annuler les permis de conduire, s'il croit, en se fondant sur des motifs raisonnables, que le titulaire est incapable de conduire sans danger un véhicule automobile;
- enlever l'interdiction d'utiliser les feux rouges et les feux ambrés clignotants;
- enlever la responsabilité potentielle d'un enfant passager qui ne porte pas le dispositif complet de ceinture de sécurité ou qui n'est pas dans l'ensemble de retenue pour enfants prescrit;
- interdire le transport sur une motocyclette d'un passager qui ne peut pas toucher avec les pieds les repose-pieds ou le plancher de la motocyclette;
- améliorer la clarté et la lisibilité de la Loi.

BILL 5

AN ACT TO AMEND
THE MOTOR VEHICLES ACT

The Commissioner of the Northwest Territories, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows:

1. **The *Motor Vehicles Act* is amended by this Act.**
2. **Section 1 is amended**
 - (a) **in the definition "commercial vehicle", by striking out**, but does not include a public service vehicle";
 - (b) **in that portion of the definition "NSC vehicle" preceding paragraph (a), by striking out** "or a public service vehicle";
 - (c) **by repealing the definitions "public service vehicle" and "Registrar"; and**
 - (d) **by adding the following definitions in alphabetical order:**

"driving record" means a record of information held by the Registrar in respect of an individual driver's history or to an individual's history of operating an all-terrain vehicle; (*dossier de conduite*)

"in transit permit" means an in transit permit referred to in section 31; (*autorisation de transit*)

"owner" means, in respect of a motor vehicle and subject to section 3, the person who has legal title; (*propriétaire*)

"Registrar" means the Registrar of Motor Vehicles appointed under subsection 315(1); (*registraire*)

"registration permit" means a registration permit referred to in section 26; (*autorisation d'immatriculation*)

"short-term permit" means a short-term permit referred to in section 35.1; (*autorisation de courte durée*)

3. (1) **Subsection 3(1) is repealed.**

PROJET DE LOI 5

LOI MODIFIANT LA LOI SUR
LES VÉHICULES AUTOMOBILES

Le commissaire des Territoires du Nord-Ouest, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

1. **La *Loi sur les véhicules automobiles* est modifiée par la présente loi.**
2. **L'article 1 est modifié par :**
 - a) **suppression de** «, à l'exception des véhicules de transport public» **dans la définition de «véhicule utilitaire»;**
 - b) **suppression de** «ou véhicule de transport public visé par le CCS» **dans le passage introductif de la définition de «véhicule CCS»;**
 - c) **suppression des définitions de «véhicule de transport public» et de «registraire»;**
 - d) **insertion des définitions qui suivent, selon l'ordre alphabétique :**

«autorisation d'immatriculation» Autorisation d'immatriculation mentionnée à l'article 26. (*registration permit*)

«autorisation de courte durée» Autorisation de courte durée mentionnée à l'article 35.1. (*short term permit*)

«autorisation de transit» Autorisation de transit mentionnée à l'article 31. (*in transit permit*)

«dossier de conduite» À l'égard d'un individu, renseignements relatifs à ses antécédents de conduite ou ses antécédents de conducteur d'un véhicule tout-terrain que détient le registraire. (*driving record*)

«propriétaire» Dans le cas d'un véhicule automobile et sous réserve de l'article 3, titulaire du titre de propriété légale du véhicule. (*owner*)

«registraire» Registraire des véhicules automobiles nommé en vertu du paragraphe 315(1). (*Registrar*)

3. (1) **Le paragraphe 3(1) est abrogé.**

(2) Subsection 3(3) is amended by striking out "Notwithstanding subsections (1) and (2)" and substituting "Notwithstanding subsection (2)".

4. (1) The following provisions are each amended by striking out "a commercial or public service vehicle" and substituting "a commercial vehicle":
(a) subparagraphs 7(1)(a)(ii) and (1)(c)(i);
(b) paragraphs 21(2)(c) and (d).

(2) Paragraph 7(1)(e) is amended by striking out "a commercial or public service vehicle" and substituting "a commercial vehicle".

(3) Paragraph 27(c) is amended by striking out "a commercial or public service vehicle" and substituting "a commercial vehicle".

(4) Paragraph 36(2)(b) is amended by striking out "a commercial or public service vehicle" and substituting "a commercial vehicle".

5. The following is added after subsection 20(1):

(1.1) An owner or dealer who has been issued an interim certificate under subsection (1) and who carries the certificate while it is valid in the motor vehicle to which the certificate applies, is in compliance with the provisions of this Act and the regulations respecting the certificate of registration.

6. Section 26 is repealed and the following is substituted:

26. (1) A registration permit authorizes the operation on a highway of a commercial vehicle
(a) that is registered in an extra-territorial jurisdiction; and
(b) for which there is a valid certificate of registration from an extra-territorial jurisdiction that authorizes the person named in the certificate to use a licence plate from that jurisdiction.

(2) A registration permit expires within one year after its date of issue.

(2) Le paragraphe 3(3) est modifié par suppression de «Par dérogation aux paragraphes (1) et (2)» et par substitution de «Par dérogation au paragraphe (2)».

4. (1) Les dispositions qui suivent sont modifiées par suppression de «un véhicule utilitaire ou un véhicule de transport public» et par substitution de «un véhicule utilitaire» :
a) les sous-alinéas 7(1)a(ii) et (1)c(i);
b) les alinéas 21(2)c et d).

(2) L'alinéa 7(1)e est modifié par suppression de «des véhicules utilitaires ou des véhicules de transport public» et par substitution de «des véhicules utilitaires».

(3) L'alinéa 27c) est modifié par suppression de «d'un véhicule utilitaire ou d'un véhicule de transport public» et par substitution de «d'un véhicule utilitaire».

(4) L'alinéa 36(2)b) est modifié par suppression de «véhicule utilitaire ou véhicule de transport public» et par substitution de «véhicule utilitaire».

5. La même loi est modifiée par insertion, après le paragraphe 20(1), de ce qui suit :

(1.1) Le propriétaire ou le concessionnaire à qui le certificat d'immatriculation provisoire visé au paragraphe (1) a été délivré et qui garde le certificat valide dans le véhicule automobile auquel il s'applique se conforme aux dispositions de la présente loi et des règlements concernant le certificat d'immatriculation.

6. L'article 26 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

26. (1) L'autorisation d'immatriculation donne le droit de conduire un véhicule utilitaire sur la route aux conditions suivantes :
a) le véhicule est immatriculé dans une autorité extraterritoriale;
b) il existe, pour ce véhicule, un certificat d'immatriculation valide d'une autorité extraterritoriale autorisant le titulaire à utiliser une plaque d'immatriculation de cette autorité extraterritoriale.

(2) L'autorisation d'immatriculation expire un an après sa date de délivrance.

Deemed compliance

Registration permit

Expiry

Présomption

Autorisation d'immatriculation

Expiration

7. Subsection 31(2) is repealed and the following is substituted:

Restriction

(2) An in transit permit does not authorize the operation of a commercial vehicle except for the operation of

- (a) a commercial vehicle that does not carry a load; or
- (b) a motor vehicle by a dealer or his or her driver in the course of his or her business as a dealer.

8. The following provisions are each amended by striking out "and that the motor vehicle will not be used as a commercial or public service vehicle":

- (a) subparagraph 32(b)(ii);
- (b) paragraph 35.2(b).

9. Subsections 43(2) and (3) are repealed and the following is substituted:

Deemed compliance

(2) An owner or dealer who has been issued a certificate under subsection (1) and who carries the certificate while it is valid in the motor vehicle to which the certificate applies, is in compliance with the provisions of this Act and the regulations respecting the licence plate of the class described in the certificate and the validation sticker.

Certificate respecting licence plate and validation sticker

(3) A certificate referred to in subsection (1) expires 18 months after it is issued, or after a shorter period that may be specified by the Registrar on the certificate.

10. Subsection 47(2.1) is amended by striking out "a public service vehicle or commercial vehicle" and substituting "a commercial vehicle".

11. Subsection 47.1(2) is amended by striking out "a commercial vehicle or public service vehicle" and substituting "a commercial vehicle".

12. (1) Subsection 56(1) is repealed and the following is substituted:

Documents required for persons who are not dealers

56. (1) Subject to subsection (2), a person who is not a dealer shall not operate a motor vehicle on a highway unless the following documents are located inside the vehicle:

- (a) for a motor vehicle operated under a certificate of registration, if the vehicle is described in the certificate of registration,

7. Le paragraphe 31(2) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Restriction

(2) L'autorisation de transit ne donne pas le droit de conduire un véhicule utilitaire, sauf s'il s'agit :

- a) soit d'un véhicule utilitaire ne transportant pas de charge;
- b) soit d'un véhicule routier conduit par un concessionnaire ou par son conducteur dans le cadre de son commerce de concessionnaire.

8. Les dispositions qui suivent sont modifiées par suppression de «et que le véhicule automobile ne sera pas utilisé comme véhicule utilitaire ou véhicule de transport public» :

- a) le sous-alinéa 32b)(ii);
- b) l'alinéa 35.2b).

9. Les paragraphes 43(2) et (3) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Présomption

(2) Le propriétaire ou le concessionnaire à qui le certificat visé au paragraphe (1) a été délivré et qui garde le certificat valide dans le véhicule automobile auquel il s'applique se conforme aux dispositions de la présente loi et des règlements concernant la plaque d'immatriculation de la catégorie décrite dans le certificat et la vignette de validation.

(3) Le certificat visé au paragraphe (1) expire 18 mois après sa délivrance ou après le délai plus court que peut y préciser le registraire.

Certificat concernant la plaque d'immatriculation et la vignette de validation

10. Le paragraphe 47(2.1) est modifié par suppression de «un véhicule utilitaire ou de transport public» et par substitution de «un véhicule utilitaire».

11. Le paragraphe 47.1(2) est modifié par suppression de «un véhicule utilitaire ou de transport public» et par substitution de «un véhicule utilitaire».

12. (1) Le paragraphe 56(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

56. (1) Sous réserve du paragraphe (2), il est interdit à toute personne qui n'est pas un concessionnaire de conduire sur la route un véhicule automobile à bord duquel ne se trouvent pas les documents suivants :

- a) dans le cas d'un véhicule automobile conduit sous le régime d'un certificat d'immatriculation, si le certificat contient

Documents exigés - personnes non concessionnaires

- (i) the certificate of registration, and
- (ii) a certificate issued under subsection 38(1), an insurance card or other written proof accepted by the Registrar that the owner has obtained a motor vehicle liability policy for the motor vehicle that complies with the *Insurance Act*;
- (b) for a motor vehicle operated under a registration permit, if the vehicle is described in the registration permit,
 - (i) the registration permit,
 - (ii) a document that establishes that the vehicle is registered under the laws of an extra-territorial jurisdiction, and
 - (iii) a prescribed document indicating that the owner of the motor vehicle meets the prescribed standards of financial responsibility with respect to the operation of the motor vehicle and any trailer it tows in the Northwest Territories;
- (c) for a motor vehicle operated under paragraphs 7(1)(a), (c) or (d),
 - (i) a document that establishes that the vehicle is registered under the laws of an extra-territorial jurisdiction, and
 - (ii) a prescribed document indicating that the owner of the motor vehicle meets the prescribed standards of financial responsibility with respect to the operation of the motor vehicle in the Northwest Territories;
- (d) for a motor vehicle operated under an in transit permit, if the vehicle is described in the in transit permit,
 - (i) the in transit permit, and
 - (ii) a certificate issued under subsection 38(1), an insurance card or other written proof accepted by the Registrar that the owner has obtained a motor vehicle liability policy for the motor vehicle that complies with the *Insurance Act*;
- (e) for a motor vehicle operated under a short-term permit, if the vehicle is described in the short-term permit,
 - (i) the short-term permit, and
 - (ii) a certificate issued under subsection 38(1), an insurance card or other written proof accepted by the Registrar that the owner has

une description du véhicule :

- (i) le certificat d'immatriculation,
- (ii) un certificat délivré en conformité avec le paragraphe 38(1), une carte d'assurance ou un document établissant, à la satisfaction du registraire, que le propriétaire a obtenu, pour le véhicule automobile, une police de responsabilité automobile conforme à la *Loi sur les assurances*;
- b) dans le cas d'un véhicule automobile conduit sous le régime d'une autorisation d'immatriculation, si l'autorisation contient une description du véhicule :
 - (i) l'autorisation d'immatriculation,
 - (ii) un document attestant que le véhicule est immatriculé en conformité avec les lois d'une autorité extraterritoriale,
 - (iii) un document prescrit indiquant que le propriétaire du véhicule automobile remplit les normes de solvabilité prescrites relativement à la conduite du véhicule automobile et de toute remorque qu'il tracte dans les Territoires du Nord-Ouest;
- c) dans le cas d'un véhicule automobile conduit sous le régime des alinéas 7(1)a), c) ou d) :
 - (i) un document attestant que le véhicule est immatriculé en conformité avec les lois d'une autorité extraterritoriale,
 - (ii) un document prescrit indiquant que le propriétaire du véhicule automobile remplit les normes de solvabilité prescrites relativement à la conduite du véhicule automobile dans les Territoires du Nord-Ouest;
- d) dans le cas d'un véhicule automobile conduit sous le régime d'une autorisation de transit, si l'autorisation de transit contient une description du véhicule :
 - (i) l'autorisation de transit,
 - (ii) un certificat délivré en conformité avec le paragraphe 38(1), une carte d'assurance ou un document établissant, à la satisfaction du registraire, que le propriétaire a obtenu, pour le véhicule automobile, une police de responsabilité automobile conforme à la *Loi sur les assurances*;

obtained a motor vehicle liability policy for the motor vehicle that complies with the *Insurance Act*.

e) dans le cas d'un véhicule automobile conduit sous le régime d'une autorisation de courte durée, si l'autorisation de courte durée contient une description du véhicule :

- (i) l'autorisation de courte durée,
- (ii) un certificat délivré en conformité avec le paragraphe 38(1), une carte d'assurance ou un document établissant, à la satisfaction du registraire, que le propriétaire a obtenu, pour le véhicule automobile, une police de responsabilité automobile conforme à la *Loi sur les assurances*.

Documents required for dealers

(1.1) Subject to subsection (2), a person who is a dealer shall not operate a motor vehicle on a highway unless the following documents are located inside the vehicle:

- (a) for a motor vehicle operated under a certificate of registration,
 - (i) the certificate of registration, and
 - (ii) a document issued by an insurance company indicating that the motor vehicle, when operated in the course of the business of the dealer, is covered by a motor vehicle liability policy that complies with the *Insurance Act*;
- (b) for a vehicle operated under paragraphs 7(1)(a), (c) or (d),
 - (i) a document that establishes that the vehicle is registered under the laws of an extra-territorial jurisdiction, and
 - (ii) a prescribed document indicating that the owner of the motor vehicle meets the prescribed standards of financial responsibility with respect to the operation of the motor vehicle in the Northwest Territories;
- (c) for a vehicle operated under an in transit permit
 - (i) the in transit permit, and
 - (ii) a certificate issued under subsection 38(1), an insurance card or other written proof accepted by the Registrar that the owner has obtained a motor vehicle liability policy for the motor vehicle that complies with the *Insurance Act*.

(1.1) Sous réserve du paragraphe (2), il est interdit à toute personne qui est un concessionnaire de conduire sur la route un véhicule automobile à bord duquel ne se trouvent pas les documents suivants :

- a) dans le cas d'un véhicule automobile conduit sous le régime d'un certificat d'immatriculation :
 - (i) le certificat d'immatriculation,
 - (ii) un document délivré par une compagnie d'assurance et indiquant que le véhicule automobile, lorsqu'il est conduit dans le cadre du commerce du concessionnaire, est protégé par une police de responsabilité automobile conforme à la *Loi sur les assurances*;
- b) dans le cas d'un véhicule automobile conduit sous le régime des alinéas 7(1)a), c) ou d) :
 - (i) un document attestant que le véhicule est immatriculé en conformité avec les lois d'une autorité extraterritoriale,
 - (ii) un document prescrit indiquant que le propriétaire du véhicule automobile remplit les normes de solvabilité prescrites relativement à la conduite du véhicule automobile dans les Territoires du Nord-Ouest;
- c) dans le cas d'un véhicule automobile conduit sous le régime d'une autorisation de transit :
 - (i) l'autorisation de transit,
 - (ii) un certificat délivré en conformité avec le paragraphe 38(1), une carte d'assurance ou un document établissant, à la satisfaction du registraire, que le propriétaire a

Documents exigés - concessionnaires

obtenu, pour le véhicule automobile, une police de responsabilité automobile conforme à la *Loi sur les assurances*.

(2) Subsection 56(3) is repealed.

(2) Le paragraphe 56(3) est abrogé.

13. Section 69 is repealed and the following is substituted:

13. L'article 69 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Application based on valid, expired or cancelled driver's licence

69. (1) A person may apply to the Registrar for a driver's licence of the same class that the person previously held or of a class that has fewer privileges if the person is named in

- (a) a valid driver's licence;
- (b) a driver's licence that expired not more than two years before the date of application;
- (c) a driver's licence that has been cancelled under section 99, 101 or 102 and less than one year has passed from the date of cancellation; or
- (d) a driver's licence that has been cancelled under section 89 or 111, where the period of time that the person was prohibited from operating a motor vehicle under section 89 or 111 is less than one year and less than one year has passed from the last day that the person was prohibited from operating a motor vehicle.

69. (1) Peut présenter au registraire une demande en vue d'obtenir un permis de conduire de même catégorie que son permis précédent ou d'une catégorie emportant moins de privilèges, le titulaire de l'un ou l'autre des permis suivants :

- a) un permis de conduire valide;
- b) un permis de conduire expiré depuis au plus deux ans avant la date de la demande;
- c) un permis de conduire annulé en vertu des articles 99, 101 ou 102 depuis moins d'un an;
- d) un permis de conduire annulé en vertu des articles 89 ou 111, si la période pendant laquelle il lui est interdit de conduire un véhicule automobile en vertu des articles 89 ou 111 est inférieure à un an et si moins d'un an s'est écoulé depuis la fin de cette période.

Demande fondée sur un permis de conduire valide, expiré ou annulé

Issue of new licence

(2) Subject to subsections (3) and (4), the Registrar may issue a driver's licence to a person who submits an application under subsection (1) in the prescribed manner.

(2) Sous réserve des paragraphes (3) et (4), le registraire peut délivrer un permis de conduire à la personne qui en fait la demande en vertu du paragraphe (1) en la forme prescrite.

Nouveau permis de conduire

Early renewals

(3) If a person applies under paragraph (1)(a) and there is more than one year before the date of expiry on the valid driver's licence, the Registrar shall not issue a driver's licence to the person unless the Registrar is satisfied that there are circumstances that justify issuing the licence earlier than one year before the date of expiry.

(3) Si le titulaire d'un permis de conduire valide présente une demande en vertu de l'alinéa (1)a) plus d'un an avant la date d'expiration du permis, le registraire ne lui délivre pas un permis de conduire à moins d'être convaincu que les circonstances justifient le renouvellement anticipé.

Renouvellements anticipés

Requirement to surrender driver's licence

(4) The Registrar shall not issue a driver's licence of any class to a person who applies under paragraph (1)(a) or (b) unless the person surrenders his or her existing driver's licence to the Registrar.

(4) Le registraire ne peut délivrer un permis de conduire d'une catégorie donnée à la personne qui présente une demande en vertu de l'alinéa (1)a) ou b) que si cette personne lui remet le permis existant.

Condition

14. Subsection 75(2) is amended by striking out "an examination referred to in subsection 104(4)" and substituting "a theoretical and practical driving examination referred to in subsection 104(5)".

14. Le paragraphe 75(2) est modifié par suppression de «à l'examen visé au paragraphe 104(4)» et par substitution de «aux épreuves théoriques et pratiques du permis de conduire visées au paragraphe 104(5)».

15. That portion of subsection 77.1(1) preceding paragraph (a) is amended by striking out "imposed under section 116.6 or 116.7" and substituting "imposed under section 111, 116.6 or 116.7".

15. Le passage introductif du paragraphe 77.1(1) est modifié par suppression de «imposée en vertu de l'article 116.6 ou 116.7» et par substitution de «imposée en vertu de l'article 111, 116.6 ou 116.7».

16. The following is added after subsection 79(5):

16. La même loi est modifiée par adjonction, après le paragraphe 79(5), de ce qui suit :

Extension

(6) The Registrar may extend an interim driver's licence for not more than 90 days from its original date of expiration.

(6) Le registraire peut prolonger la durée d'un permis de conduire provisoire d'au plus 90 jours à compter de la première date d'expiration.

Prolongation

17. Section 82 is repealed and the following is substituted:

17. L'article 82 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Expiration of driver's licence

82. (1) A driver's licence expires on the earlier of
(a) the prescribed date; and
(b) a date earlier than the prescribed date, if specified by the Registrar in the licence.

82. (1) Le permis de conduire expire :
a) à la date prescrite;
b) après le délai plus court que peut y indiquer le registraire.

Expiration du permis de conduire

Extension

(2) The Registrar may extend the date of expiry of a driver's licence for not more than 90 days from its original date of expiration.

(2) Le registraire peut prolonger la durée d'un permis de conduire d'au plus 90 jours à compter de la première date d'expiration.

Prolongation

18. Paragraph 88(a) is repealed and the following is substituted:

18. L'alinéa 88a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(a) the driver's licence issued under this Part is suspended; or

a) ou bien le permis de conduire délivré en conformité avec la présente partie est suspendu;

19. Subsection 89(2) is amended by striking out "the driver's licence is cancelled" and substituting "the driver's licence is suspended".

19. Le paragraphe 89(2) est modifié par suppression de «Est annulé le permis de conduire» et par substitution de «Est suspendu le permis de conduire».

20. (1) That portion of subsection 102(1) preceding paragraph (a) is amended by striking out "The Registrar may cancel a person's driver's licence if" and substituting "The Registrar may suspend or cancel a person's certificate of registration, driver's licence or any permit issued to the person if".

20. (1) Le passage introductif du paragraphe 102(1) est modifié par suppression de «Le registraire peut annuler le permis de conduire d'une personne si» et par substitution de «Le registraire peut suspendre ou annuler le certificat d'immatriculation, le permis de conduire ou l'autorisation d'une personne si».

(2) Subsections 102(2) and (3) are repealed and the following is substituted:

(2) Les paragraphes 102(2) et (3) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Notice

(2) If the Registrar suspends or cancels a certificate of registration, driver's licence or permit of a person under subsection (1), the Registrar shall send a notice to the person of the suspension or cancellation including the reason for the suspension or cancellation.

(2) Lorsqu'il suspend ou annule le certificat d'immatriculation, le permis de conduire ou l'autorisation d'une personne en vertu du paragraphe (1), le registraire lui envoie un avis motivé de la suspension ou de l'annulation.

Avis

Duty after suspension or cancellation

(3) On receipt of a notice referred to in subsection (2), the person shall, without delay, deliver or mail the certificate, licence or permit to the Registrar.

(3) Sur réception de l'avis prévu au paragraphe (2), la personne remet ou poste sans délai le certificat, le permis ou l'autorisation au registraire.

Obligation après la suspension ou l'annulation

21. Subsection 103(1) is amended by striking out "of the name of the person and of the physical or mental disability or disease" and substituting "of the grounds and belief in a prescribed manner".

21. Le paragraphe 103(1) est modifié par suppression de «du nom de la personne et de l'incapacité ou maladie» et par substitution de «des motifs et de son opinion de la manière prescrite».

22. Section 104 is repealed and the following is substituted:

22. L'article 104 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Unsafe driver

104. (1) If the Registrar receives a notice referred to in subsection 103(1) or has other reasonable grounds to believe that a person named on a driver's licence is unable to safely operate a motor vehicle authorized in the licence because of a physical or mental disability or disease, the Registrar shall send the person named in the licence a notice as described in subsection (2).

104. (1) Si le registraire reçoit l'avis prévu au paragraphe 103(1) ou s'il croit pour d'autres motifs raisonnables que le titulaire d'un permis de conduire est incapable, en raison d'une incapacité physique ou mentale ou d'une maladie, de conduire sans danger un véhicule automobile autorisé dans le permis, le registraire peut envoyer au titulaire un avis conformément au paragraphe (2).

Conducteur dangereux

Notice

(2) A notice sent under subsection (1) must set out

(2) L'avis envoyé en vertu du paragraphe (1) doit indiquer :

- (a) the grounds for the Registrar's belief; and
- (b) that the driver's licence of the person may be suspended or cancelled or that the person may be disqualified from holding a driver's licence or prohibited from operating a motor vehicle, unless the person undergoes a prescribed medical examination by the date specified in the notice and by a medical professional specified by the Registrar or, if the Registrar does not specify a particular medical professional, any other medical professional.

- a) les motifs pour lesquels le registraire croit le titulaire incapable de conduire sans danger un véhicule automobile;
- b) que le permis du titulaire peut être suspendu ou annulé ou que celui-ci peut faire l'objet d'une interdiction de détenir un permis de conduire ou de conduire un véhicule automobile, s'il n'a pas subi, au plus tard à la date indiquée dans l'avis, l'examen médical prescrit, fait par un professionnel de la santé choisi par le registraire ou, à défaut, par un autre professionnel de la santé.

Avis

Date of medical examination

(3) The examination date specified in the notice referred to in paragraph (2)(b) must not be less than

(3) La date d'examen indiquée dans l'avis prévu à l'alinéa (2)b) ne peut être antérieure aux dates suivantes :

- (a) 14 days after the day of service if there is personal service of the notice; or
- (b) 14 days after the day that the notice is deemed to have been received if the notice is sent by registered mail.

- a) si l'avis est signifié à personne, le 14^e jour suivant la date de la signification;
- b) si l'avis est expédié sous pli recommandé, le 14^e jour suivant la date à laquelle il est réputé avoir été reçu.

Date de l'examen médical

Transmission of report

(4) The medical professional who conducts a medical examination referred to in paragraph (2)(b) shall send to the Registrar a report of the examination within three days after completing the examination.

(4) Le professionnel de la santé qui fait subir l'examen médical prévu à l'alinéa (2)b) envoie son rapport au registraire dans les trois jours suivant la date de l'examen.

Transmission du rapport

Review of report

(5) On receiving a report of a medical examination referred to in subsection (4), the Registrar may select and consult with a medical professional to review the report and may send a notice to the person who is the subject of the report setting out that the person is required to take a theoretical and practical driving examination by a date specified by the Registrar.

(5) Sur réception du rapport médical prévu au paragraphe (4), le registraire peut choisir un professionnel de la santé et le consulter au sujet du rapport et peut envoyer à la personne en ayant fait l'objet un avis l'informant qu'elle est tenue de subir, au plus tard à la date qu'il aura indiquée, les épreuves théoriques et pratiques du permis de conduire.

Examen du rapport

Date of examination

(6) The date specified in the notice referred to in subsection (5) must be not less than

- (a) 14 days after the day of service where there is personal service of the notice; or
- (b) 14 days after the day that the notice is deemed to have been received where the notice is sent by registered mail.

(6) La date indiquée dans l'avis prévu au paragraphe (5) ne peut être antérieure aux dates suivantes :

- a) si l'avis est signifié à personne, le 14^e jour suivant la date de la signification;
- b) si l'avis est envoyé sous pli recommandé, le 14^e jour suivant la date à laquelle il est réputé avoir été reçu.

Date de l'examen

Suspension, cancellation, disqualification or prohibition

(7) The Registrar may, in respect of a person named in a notice from the Registrar referred to in subsection (1), suspend or cancel the person's driver's licence, disqualify the person from holding a driver's licence or prohibit the person from operating a motor vehicle if

- (a) the Registrar does not receive a medical report of a prescribed medical examination in respect of the person within 14 days after the date specified in the notice referred to in paragraph (2)(b); or
- (b) the person does not take a theoretical and practical driving examination by the date specified in the notice referred to in subsection (5).

(7) Le registraire peut suspendre ou annuler le permis de conduire de la personne dont le nom figure dans l'avis prévu au paragraphe(1) ou lui interdire d'être titulaire d'un permis de conduire ou de conduire un véhicule automobile dans les cas suivants :

- a) s'il ne reçoit pas, dans les 14 jours suivant la date indiquée dans l'avis visé à l'alinéa (2)b), le rapport médical traitant de l'examen médical prescrit concernant la personne;
- b) si elle n'a pas subi les épreuves pratiques et théoriques du permis de conduire prévues à la date indiquée dans l'avis mentionné au paragraphe (5).

Suspension, annulation ou objet d'interdiction

Powers of Registrar

(8) After the Registrar has reviewed a medical report or considered the results of a theoretical and practical driving examination, in respect of a person who is the subject of the report or driving examination, the Registrar may

- (a) confirm the licence;
- (b) impose terms and conditions on the licence;
- (c) suspend or cancel the licence;
- (d) cancel the licence and issue a new licence of a different class with or without imposing terms and conditions on the licence;
- (e) disqualify the person from holding a licence; or
- (f) prohibit the person from operating a motor vehicle.

(8) Après avoir examiné le rapport médical ou les résultats des épreuves théoriques et pratiques du permis de conduire, le registraire peut, à l'égard de la personne visée dans le rapport ou les épreuves du permis de conduire, prendre l'une des mesures suivantes :

- a) confirmer le permis;
- b) assortir le permis de conditions;
- c) suspendre ou annuler le permis;
- d) annuler le permis et en délivrer un autre d'une catégorie différente, assorti ou non de conditions;
- e) interdire à la personne d'être titulaire d'un permis de conduire;
- f) interdire à la personne de conduire un véhicule automobile.

Pouvoirs du registraire

Notice	(9) If the Registrar exercises his or her powers under subsection (7) or (8), the Registrar shall notify the person named in the driver's licence of the specific powers exercised.	(9) Lorsqu'il exerce les pouvoirs qui lui sont conférés par le paragraphe (7) ou (8), le registraire avise le titulaire du permis de conduire des pouvoirs exercés.	Avis
Return of driver's licence	(10) On receipt of a notice referred to in subsection (9) and where the specific powers exercised are those described in paragraphs (8)(b) to (f), the person named in the driver's licence shall, without delay, deliver or mail the licence to the Registrar.	(10) Sur réception de l'avis prévu au paragraphe (9) et lorsque les pouvoirs exercés sont ceux visés aux alinéas (8)b) à f), le titulaire du permis de conduire remet ou poste sans délai le permis au registraire.	Remise du permis de conduire
	23. Section 110 is repealed.	23. L'article 110 est abrogé.	
	24. Section 111 is repealed and the following is substituted:	24. L'article 111 est abrogé et remplacé par ce qui suit :	
Unsafe driver	111. (1) The Registrar may suspend or cancel a driver's licence and prohibit a person from operating a motor vehicle if the Registrar believes on reasonable grounds that the person named in the driver's licence is not capable of operating a motor vehicle in a safe manner.	111. (1) Le registraire peut suspendre ou annuler un permis de conduire et interdire au titulaire de conduire un véhicule automobile, s'il a des motifs raisonnables de croire que le titulaire est incapable de conduire sans danger un véhicule automobile.	Conducteur dangereux
Notice	(2) If the Registrar suspends or cancels a driver's licence under subsection (1), the Registrar shall send a notice to the person named in the driver's licence setting out that (a) the licence has been suspended or cancelled, the length of time that the person is prohibited from operating a motor vehicle on a highway and the reasons for the suspension or cancellation; and (b) the person is required to deliver or mail his or her licence to the Registrar without delay.	(2) S'il suspend ou annule un permis de conduire en vertu du paragraphe (1), le registraire envoie au titulaire un avis lui indiquant : a) que son permis a été suspendu ou annulé, le temps durant lequel il ne peut pas conduire un véhicule automobile sur la route et les motifs de la suspension ou l'annulation; b) qu'il est tenu de lui remettre ou de lui poster sans délai.	Avis
Return of driver's licence	(3) On receipt of a notice referred to under subsection (2), the person named in the notice shall, without delay, deliver or mail the suspended or cancelled licence to the Registrar.	(3) Sur réception de l'avis prévu au paragraphe (2), le titulaire du permis de conduire suspendu ou annulé remet ou poste sans délai le permis de conduire au registraire.	Remise du permis de conduire
	25. Subsection 112(2) is amended by striking out "cancelling the licence" and substituting "suspending or cancelling the licence".	25. Le paragraphe 112(2) est modifié par suppression de «à annuler un permis» et par substitution de «à annuler ou suspendre un permis».	
	26. Subsections 132(4) and (5) are repealed and the following is substituted:	26. Les paragraphes 132(4) et (5) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :	
School bus or road maintenance vehicle	(4) A school bus or motor vehicle used for road maintenance may be equipped with red and amber flashing lights.	(4) Les autobus scolaires ou les véhicules automobiles utilisés dans l'entretien des routes peuvent être munis de feux rouges clignotants et de feux ambrés clignotants.	Autobus scolaire ou véhicule d'entretien
Tow truck or other vehicle	(5) A motor vehicle operated on a highway must	(5) Les véhicules automobiles conduits sur la	Dépanneuse et autres

be equipped with one or more amber flashing lights if the vehicle is

- (a) a tow truck;
- (b) a motor vehicle that services a public utility;
- (c) a construction vehicle; or
- (d) a prescribed vehicle or class of vehicles.

27. Subsection 146(3) is repealed and the following is substituted:

Passenger's seat belt or restraint

(3) A passenger in a motor vehicle who is over 15 years of age shall, while the vehicle is operated on a highway, wear a complete seat belt assembly in a properly adjusted and securely fastened manner.

28. Subsection 156(2) is amended by striking out "shall be deemed to give" and substituting "gives".

29. Section 169 is repealed and the following is substituted:

Definitions

169. (1) In this section,

"construction zone" means an area of a highway where construction or maintenance of the highway is being undertaken and where there are traffic control devices placed or erected to warn of the construction or maintenance or to guide pedestrians or traffic; (*zone de construction*)

"maximum speed" means the maximum speed described under subsection (2); (*vitesse maximale*)

"school zone" means an area of a highway where children are likely to be present and where there are traffic control devices placed or erected to warn of the presence of children or to guide traffic. (*zone scolaire*)

Maximum speed

(2) Subject to sections 171 and 172, the maximum speed that a vehicle may be operated is,

- (a) within a municipality or unincorporated community,
 - (i) the maximum speed limit set out by a traffic control device, or
 - (ii) 50 km/h if there is no maximum speed limit set out by a traffic control device; and
- (b) outside a municipality or unincorporated community,

route doivent être munis d'au moins un feu ambré clignotant s'ils font partie d'un des groupes de véhicules suivants :

- a) les dépanneuses;
- b) les véhicules automobiles de service des services publics;
- c) les véhicules de construction;
- d) les véhicules ou les catégories de véhicules prescrits.

27. Le paragraphe 146(3) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(3) Pendant que le véhicule automobile circule sur la route, le passager âgé de plus de 15 ans porte le dispositif complet de ceinture de sécurité, ajusté de façon convenable et solidement bouclé.

Ceinture de sécurité du passager et dispositif de sécurité

28. Le paragraphe 156(2) est modifié par suppression de «est réputé donner» et par substitution de «donne».

29. L'article 169 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

169. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article. Définitions

«vitesse maximale» Vitesse maximale mentionnée au paragraphe (2). (*maximum speed*)

«zone de construction» Région de la route où il y a de la construction ou de l'entretien de la route et où des dispositifs de signalisation sont installés ou érigés pour avertir des travaux de construction ou d'entretien ou pour guider les piétons ou la circulation. (*construction zone*)

«zone scolaire» Région de la route où la présence d'enfants est probable et où des dispositifs de signalisation sont installés ou érigés pour avertir de la présence d'enfants ou pour guider la circulation. (*school zone*)

(2) Sous réserve des articles 171 et 172, la vitesse maximale de conduite d'un véhicule est : Vitesse maximale

- a) à l'intérieur d'une municipalité ou d'une collectivité non constituée en personne morale :
 - (i) la vitesse maximale indiquée sur un dispositif de signalisation,
 - (ii) en l'absence d'un tel dispositif, 50 km/h;
- b) à l'extérieur d'une municipalité ou d'une collectivité non constituée en personne

- (i) the maximum speed limit set out by a traffic control device, or
- (ii) 90 km/h if there is no maximum speed limit set out by a traffic control device.

morale :

- (i) la vitesse maximale indiquée sur un dispositif de signalisation,
- (ii) en l'absence d'un tel dispositif, 90 km/h.

Excess speed

(3) If a driver operates a motor vehicle in contravention of subsection (2) but not in a construction zone or school zone, he or she commits an offence if his or her maximum speed

- (a) exceeds the maximum speed limit by not more than 15 km/h;
- (b) exceeds the maximum speed limit by over 15 km/h but not more than 30 km/h;
- (c) exceeds the maximum speed limit by over 30 km/h but not more than 50 km/h; or
- (d) exceeds the maximum speed limit by over 50 km/h.

(3) Le conducteur qui conduit un véhicule automobile en violation du paragraphe (2), à l'extérieur, toutefois, d'une zone de construction ou d'une zone scolaire, commet une infraction s'il dépasse la vitesse maximale :

- a) de moins de 15 km/h;
- b) de plus de 15 km/h mais d'au plus 30 km/h;
- c) de plus de 30 km/h mais d'au plus 50 km/h;
- d) de plus de 50 km/h.

Excès de vitesse

Construction or school zone

(4) If a driver operates a motor vehicle in contravention of subsection (2) and in a construction zone or school zone, he or she commits an offence if his or her maximum speed

- (a) exceeds the maximum speed limit by not more than 15 km/h;
- (b) exceeds the maximum speed limit by over 15 km/h but not more than 30 km/h;
- (c) exceeds the maximum speed limit by over 30 km/h but not more than 50 km/h; or
- (d) exceeds the maximum speed limit by over 50 km/h.

(4) Le conducteur qui conduit un véhicule automobile à la fois en violation du paragraphe (2) et dans une zone de construction ou une zone scolaire commet une infraction, s'il dépasse la vitesse maximale :

- a) de moins de 15 km/h;
- b) de plus de 15 km/h mais d'au plus 30 km/h;
- c) de plus de 30 km/h mais d'au plus 50 km/h;
- d) de plus de 50 km/h.

Zone de construction ou zone scolaire

30. The English version of section 171 is amended by striking out "a rate of speed" and substituting "a speed".

30. La version anglaise de l'article 171 est modifiée par suppression de «a rate of speed» et par substitution de «a speed».

31. The French version of paragraph 198(1)(a) is amended by adding "une route" after "s'il se trouve sur".

31. La version française de l'alinéa 198(1)a) est modifiée par insertion de «une route» après «s'il se trouve sur».

32. Section 224 is repealed and the following is substituted:

32. L'article 224 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Abandoned vehicle

224. (1) For the purposes of this section and without restricting the meaning of "abandoned", a person abandons a vehicle if

- (a) he or she parks the vehicle for more than 72 hours; and
- (b) there is
 - (i) no note or other indication on the vehicle that the owner or operator will return within a specified period

224. (1) Pour l'application du présent article et sans restreindre le sens du terme «abandonné», une personne abandonne un véhicule si, à la fois :

- a) elle laisse un véhicule stationné pendant plus de 72 heures;
- b) selon le cas :
 - (i) le véhicule ne porte aucune note ou autre preuve indiquant que le conducteur ou le propriétaire a

Véhicule abandonné

- of time, or
- (ii) a note or other indication on the vehicle that the owner or operator will return within a specified period of time, and that time has passed.

- l'intention de revenir dans une certaine période,
- (ii) le véhicule porte une note ou une autre preuve indiquant que le conducteur ou le propriétaire a l'intention de revenir dans une certaine période, mais cette période est écoulée.

Prohibition

- (2) A person shall not abandon a vehicle on
- (a) private or public property, other than a highway, without the express or implied consent of the owner or person in lawful possession or control of the property; or
- (b) a highway.

- (2) Il est interdit d'abandonner un véhicule : Interdiction
- a) soit sur une autre propriété privée ou publique que la route, sans le consentement explicite ou implicite du propriétaire ou de la personne qui a la possession ou le contrôle légal de la propriété;
- b) soit sur la route.

33. The following is added after subsection 242(3):

33. La même loi est modifiée par adjonction, après le paragraphe 242(3), de ce qui suit :

Stability

(4) A driver of a motorcycle shall not permit a passenger to ride on the motorcycle if the passenger cannot reach the foot-pegs or floorboards of the motorcycle.

(4) Il est interdit au conducteur d'une motocyclette de permettre à un passager de monter, s'il ne peut pas toucher les repose-pieds ou le plancher de la motocyclette avec les pieds. Stabilité

34. Section 275 is repealed and the following is substituted:

34. L'article 275 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Definition: "accident"

275. In this Part, "accident" means an accident involving a motor vehicle on or adjacent to a highway that results in

(a) the injury or death of a person; or

(b) total damages to all property involved in the accident that appears to be \$1000 or more.

275. Dans la présente partie, «accident» s'entend au sens d'un accident impliquant un véhicule automobile sur une route ou un endroit qui y est contigu et qui entraîne :

a) soit une blessure ou le décès d'une personne;

b) soit des dommages aux biens affectés, dont le total semble égal ou supérieur à 1 000 \$.

définition : «accident»

35. Section 291.1 is repealed.

35. L'article 291.1 est abrogé.

36. Paragraph 300(1)(a) is amended by striking out "in contravention of section 224" and substituting "in contravention of subsection 224(2)".

36. L'alinéa 300(1)a est modifié par suppression de «en violation de l'article 224» et par substitution de «en violation du paragraphe 224(2)».

37. Subsection 307.6(2) is repealed and the following is substituted:

37. Le paragraphe 307.6(2) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Requirements

(2) The Registrar may issue a replacement general identification card to a person who applies under subsection (1) if the person

(a) submits a completed application to the Registrar; and

(b) pays to the Registrar the prescribed fee for the replacement card.

(2) Le registraire peut délivrer une carte d'identité de remplacement à la personne qui en fait la demande en vertu du paragraphe (1) si elle, à la fois :

a) présente une demande dûment remplie au registraire;

b) paie au registraire le droit prescrit pour une carte de remplacement. Conditions

38. Subsections 311(1), (1.1) and (2) are repealed and the following is substituted:

Applying for copy of driving record

(1) A person or his or her agent may apply to the Registrar for a certified copy of the person's driving record or of a document that is part of the person's driving record by submitting to the Registrar

- (a) an application in a form and manner approved by the Registrar; and
- (b) the prescribed fee.

Provision of driving record to driver

(1.1) The Registrar shall provide a certified copy of a person's driving record or of a document that is part of the person's driving record to the person if he or she submits an application and fee under subsection (1).

Provision of driving record to agent

(1.2) The Registrar may provide a certified copy of a person's driving record or of a document that is part of the person's driving record to the person's agent if the agent submits an application and fee under subsection (1).

Disclosure

(2) Subject to section 312, the Registrar may disclose a person's driving record or a document that is part of the person's driving record to

- (a) a person in charge of a government department in an extra-territorial jurisdiction responsible for the registration of motor vehicles and licensing of drivers;
- (b) the Attorney General of a Canadian jurisdiction and his or her agents; and
- (c) an insurer of the person or the agent of that insurer, except for any document that was issued or received under sections 116.1 to 116.10.

39. The English version of each of the following provisions is amended by striking out "driver's licences" and substituting "drivers' licences":

- (a) subsection 326(1);**
- (b) paragraph 349(b.1);**
- (c) that portion of paragraph 349(e.1) preceding subparagraph (i).**

38. Les paragraphes 311(1), (1.1) et (2) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

(1) Une personne ou son mandataire peut présenter au registraire une demande en vue d'obtenir une copie certifiée du dossier de conduite de la personne ou d'un document en faisant partie en remettant au registraire, à la fois :

- a) une demande en la forme et selon les modalités qu'il approuve;
- b) le droit prescrit.

Demande d'une copie du dossier de conduite

(1.1) Le registraire fournit à la personne qui lui présente une demande en vertu du paragraphe (1) et lui paie le droit prescrit, une copie certifiée de son dossier de conduite ou d'un document en faisant partie.

Remise du dossier au conducteur

(1.2) Le registraire peut fournir au mandataire d'une personne qui lui présente une demande en vertu du paragraphe (1) et lui paie le droit prescrit une copie certifiée du dossier de conduite de la personne ou d'un document en faisant partie.

Remise du dossier au mandataire

(2) Sous réserve de l'article 312, le registraire peut divulguer le dossier de conduite d'une personne ou un document en faisant partie, à la fois :

- a) au responsable d'un ministère d'une autorité extraterritoriale chargé de l'immatriculation des véhicules automobiles et de l'octroi des permis aux conducteurs;
- b) au procureur général d'une autorité canadienne et ses mandataires;
- c) à l'assureur de la personne ou son mandataire, sauf s'il s'agit d'un document qui a été délivré ou reçu en vertu des articles 116.1 à 116.10.

Divulguation

39. La version anglaise des dispositions qui suivent est modifiée par suppression de «driver's licences» et par substitution de «drivers' licences» :

- a) le paragraphe 326(1);**
- b) l'alinéa 349b.1);**
- c) le passage introductif de l'alinéa 349e.1).**

40. Section 329 is repealed and the following is substituted:

Liability of person named in certificate or permit or of owner

329. (1) The person named in a certificate of registration, registration permit, in transit permit or short-term permit for a motor vehicle or, if there is no valid certificate of registration or permit, the owner of the motor vehicle, that is involved in a contravention of section 5, 6, subsection 16(2), 29(2), 34(2) to (4), section 36, 37, subsection 42(2), section 46, 47, subsection 48(3) or section 56 is liable for the contravention.

Defence

(2) In a prosecution under subsection (1) of a person named in a certificate of registration or permit or of an owner, the accused must not be found guilty if the accused proves that the driver of the motor vehicle at the time of the contravention was in possession of the motor vehicle without the consent of the accused.

41. Section 329.1 is repealed and the following substituted:

Presumption of liability of driver and employer

329.1. If a commercial vehicle is operated in contravention of the Act or regulations, the driver and his or her employer are each presumed to be liable for the contravention unless it can be shown that one or both of them should not be held liable.

42. Section 339 is repealed and the following is substituted:

Admissible documents

339. The following types of document are, in the absence of evidence to the contrary, proof of the facts stated in the document and may be admitted as evidence in a prosecution or other proceedings without proof of the signature or appointment of the person purporting to have signed the document or certificate:

- (a) a document purporting to be signed by the Minister, the Registrar or his or her agent or a Deputy Registrar and issued under this Act or the regulations, that is certified to be true;
- (b) a certificate purporting to be signed by the Minister, the Registrar or a Deputy Registrar that contains a statement dealing with any matter respecting the administration of this Act or the regulations.

40. L'article 329 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

329. (1) Le titulaire d'un certificat d'immatriculation, d'une autorisation d'immatriculation, d'une autorisation de transit ou d'une autorisation de courte durée d'un véhicule automobile ou, en l'absence d'un certificat d'immatriculation ou d'une autorisation valide, le propriétaire du véhicule automobile, qui est impliqué dans une infraction aux articles 5 ou 6, aux paragraphes 16(2), 29(2) ou 34(2) à (4), aux articles 36 ou 37, au paragraphe 42(2), aux articles 46 ou 47, au paragraphe 48(3) ou à l'article 56 est responsable de cette infraction.

Responsabilité du titulaire du certificat d'immatriculation

(2) Dans une poursuite intentée en vertu du paragraphe (1) contre le titulaire du certificat d'immatriculation ou de l'autorisation, ou contre le propriétaire, le défendeur ne doit pas être reconnu coupable s'il prouve que le conducteur du véhicule automobile, au moment de la violation, était en possession du véhicule sans son consentement.

Défense

41. L'article 329.1 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

329.1. Dans le cas de conduite d'un véhicule utilitaire en contravention à la Loi ou aux règlements, le conducteur et son employeur sont tous deux présumés responsables de la contravention, à moins qu'il ne puisse être prouvé qu'au moins l'un d'eux ne devrait pas l'être.

Présomption de responsabilité du conducteur et de l'employeur

42. L'article 339 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

339. En l'absence d'une preuve contraire, les genres de documents qui suivent font preuve, dans une poursuite ou dans toute autre instance, des faits qui y sont énoncés sans qu'il soit nécessaire de prouver la signature ou la nomination de la personne réputée les avoir signés :

Documents admissibles

- a) les documents donnés comme signés par le ministre, le registraire ou son mandataire, ou un registraire adjoint, délivrés en conformité avec la présente loi ou les règlements et qui sont certifiés conformes;
- b) les certificats donnés comme signés par le ministre, le registraire ou un registraire adjoint qui contiennent une déclaration portant sur une question relative à l'application de la présente loi ou des règlements.

43. (1) Paragraph 349(f) is repealed and the following is substituted:

- (f) respecting medical examinations that applicants or drivers must undergo for particular classes of drivers' licences, including the standards for passing those examinations and the documentation in respect of those examinations that must be received by the Registrar at the time of application or at any other time;

(2) Paragraph 349(g.1) is amended by striking out "pursuant to subsection 104(1)" and substituting "referred to in section 104".

(3) Paragraph 349(m.1) is repealed and the following is substituted:

- (m.1) prescribing a vehicle or class of vehicles that may be equipped with one or more flashing lights under subsection 132(5);
- (m.2) prescribing the slow-moving vehicle sign to be used in accordance with subsection 172(2);

(4) Paragraphs 349(x.8) to (x.11) are repealed.

43. (1) L'alinéa 349f) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- f) régir les examens médicaux que doivent subir les auteurs de demande ou les conducteurs de certaines catégories de permis de conduire, y compris les normes de réussite à ces examens et la documentation relative aux examens médicaux que doit recevoir le registraire au moment de la demande ou à tout autre moment;

(2) L'alinéa 349g.1) est modifié par suppression de «le paragraphe 104(1)» et par substitution de «l'article 104».

(3) L'alinéa 349m.1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- m.1) prescrire les véhicules ou les catégories de véhicules qui peuvent être munis d'au moins un feu ambré clignotant en conformité avec le paragraphe 132(5);
- m.2) prescrire le panneau indicateur de véhicules lents qui doit être utilisé en conformité avec le paragraphe 172(2);

(4) Les alinéas 349x.8) et x.11) sont abrogés.